


Mala šola ruščine – Povratni glagol srečevati se

 Tanja Andder in Janja Urbas

V službi dela nikoli ne zmanjka, srečujemo se na sestankih in pogajanjih, Мы встречаемся **на встречах и переговорах** (na fstričeah i p'irigavorah), in se pogovarjamo o novih projektih **мы обсуждаем новые проекты** (my apsuždamem novyje prajekty).

Glagol »srečevati se« je v ruščini tudi povratni. Prvi del se sprega kot pri običajnih glagolih, na koncu pa se brez vmesnega presledka doda povratni zaimek. Našemu zaimku »se« ustrezata ruski **-сь**, ki sledi samoglasniku oz. **-ся**, ki sledi soglasniku.

Poglejmo si celotno paradigmo.

Встречаться (fstričatsa) = srečevati se

Я встречаюсь (ja fstričajus')

Ты встречаешься (ty fstričaješsa)

Он встречается (on fstričajetsa)

Мы встречаемся (my fstričajemsa)

Вы встречаетесь (vy fstričajetes')

Они встречаются (oni fstričajutsa)

Isti glagol ni vedno povraten v obeh jezikih, tako na koncu pogajanj upamo, da so ti bili uspešni = **мы надеемся, что переговоры прошли удачно** (my nad'ejemsa što p'irigavory praš'li udačno) in obljubimo, da se bomo potrudili čim hitreje poslati pogodbo = **мы постараемся послать контракт как можно скорее** (my pastarajemsa paslat'sj kantrakt kak možno skar'eje).

Ko pa pride konec tedna, se odpravimo na zaslužen športni oddih. Rusi uporabljajo za nekatere športe konstrukcijo z glagolom »peljati se«, ki mu dodajo športni rekvizit: jaz se smučam = **я катаюсь на лыжах** (ja katajus' na lyžah), otroci se sankajo = **дети катаются на санках** (d'zet'sj katajutsa na sankah), žena pa se drsa = **а жена катается на коньках** (a žyna katajetsa na kon'kah).

Zanimivo in uporabno

кататься на лыжах v ruščini pomeni smučati tako alpsko kot tudi teči na smučeh oz. бег-ать на лыжах (b'egat'sj na lyžah). Za rekreativni tek na smučeh se pogosto uporablja še izraz **ходить на лыжах** (had'it'sj na lyžah). Slovenci pa smo narod alpskih smučarjev, kar je treba Rusu posebej poudariti: мы катаемся на **горных лыжах** (my katajemsna na gornyh lyžah).

Всего доброго!



Priročnik za samoučenje smučanja

Vir: <http://www.prikolist.biz/humor/tag/lyzhi>

P.s.: V zadnjih številkah smo začeli dosledno označevati tudi i-kanje oz. izgovorjavo e-ja v položaju pred naglasom kot i, podobno kot akanje (izgovarjava nenaglašenege o kot a). V položaju za naglasom pa smo pustili e, čeprav se v resnici tudi tukaj izgovarja glas med e in i.